

Stenografični zapisnik

šeste seje

deželnega zbora Ljubljanskega

dne 29. avgusta 1870.

Nazočni: Prvosednik: Deželni glavar Karl pl. Wurzbach-Tannenberg. — Vladina zastopnik: Deželni predsednik: Conrad baron Eybesfeld in vladni svetovalec: Roth. — Vsi članovi razun: knezoškof dr. Widmar, Kozler Peter, grof Margheri.

Dnevni red: 1. Poročilo finančnega odseka o proračunu kranjskega deželnega zaklada, z ozirom na njegove podzaklade za leto 1871. (Priloga 33.) — 2. Dopis c. k. deželne vlade zarad vodne postave in postave o gosposkah, ktere imajo razsoditi, ali se je po menjavi zemljišče zboljšalo. — 3. Sporočilo finančnega odseka o proračunu zemljiščne odveze za leto 1871. (Priloga 37.) — 4. Poročilo finančnega odseka o proračunu za leto 1871. in računskemu sklepu za leto 1869. deželo-kulturnega zaklada. (Priloga 38.) — 5. Poročilo deželnega odbora zarad 33% doklada na vse neposrednje davke za občina Trata. (Priloga 39.) — 6. Poročilo deželnega odbora zarad odločitve nekterih zemljiščnih parcel v občini Jama iz loškega okraja in vtelovljenja okraju Krajnskemu. (Priloga 40.) — 7. Poročilo kranjskega deželnega odbora o svojem delovanji od 23. oktobra 1869 do 20. avgusta 1870. (Priloga 31.) — 8. Sporočilo peticijskega odseka o prošnji na njihovo veličanstvo našega presvitlega cesarja zarad pomilostenja vseh zavolj Janško-Velških dogodeb obsojenih. (Priloga 36.)

Obseg: Urbančič naznanja, da prevzame volitev v odbor za uravnavo davkov. — Peticije. — Interpelacija. — Odgovor na interpelacijo. — Drugo glej dnevni red.

Seja se začne o 30. minuti čez 10. uro.

Stenographischer Bericht

der sechsten Sitzung

des Landtages zu Laibach

am 29. August 1870.

Anwesende: Vorsitzender: Landeshauptmann Carl von Wurzbach-Tannenberg. — Vertreter der k. k. Regierung: Landespräsident Baron Conrad v. Eybesfeld; Regierungsrath Roth. — Sämmtliche Mitglieder mit Ausnahme von: Sr. fürstbischöflichen Gnaden Dr. Widmer und der Herren Abgeordneten: Peter Kossler und Graf Margheri.

Tagesordnung: 1. Bericht des Finanzausschusses, betreffend den Voranschlag des krainischen Landesfondes mit Bezug auf dessen Subfonde pro 1871. (Beil. 33.) — 2. Schreiben der k. k. Landesregierung, betreffend das Wasserrecht-Gesetz und das Gesetz zur Bestimmung der Organe, welche zu entscheiden haben, ob durch einen Grundtausch eine bessere Bewirthschaftung bewirkt werde. (Beil. 34 zur Beil. 26 und 27.) — 3. Bericht des Finanzausschusses, betreffend den Voranschlag des krainischen Grundentlastungsfondes für das Jahr 1871. (Beil. 37.) — 4. Bericht des Finanzausschusses, betreffend den Voranschlag pro 1871 und den Rechnungsabluß pro 1869 des Landesculturfondes. (Beilage 38.) — 5. Bericht des Landesauschusses wegen Einhebung einer 33perc. Gemeindevumlage von allen directen Steuern für die Gemeinde Trata. (Beil. 39.) — 6. Bericht des Landesauschusses wegen Ausscheidung einiger Grundparcellen in der Gemeinde Jama aus dem Bezirke Laas und Einverleibung in den Bezirk Krainburg. (Beil. 40.) — 7. Rechenschaftsbericht des krainischen Landesauschusses für die Zeit seit 23. October 1869 bis 20. August 1870. (Beil. 31.) — 8. Bericht des Petitionsauschusses in Betreff der Bitte an Se. Majestät unsern allergnädigsten Kaiser wegen Vergnädigung aller wegen der Janttschberger Affaire Verurtheilten. (Beil. 36.)

Inhalt: Annahme der Wahl in die Grundsteuer-Commission des Herrn Urbančič. — Petitionen. — Interpellationen. — Beantwortung einer Interpellation durch den Herrn Landespräsidenten. — Das Uebrige siehe Tagesordnung.

Beginn der Sitzung um 10 Uhr 30 Minuten.

(Landeshauptmann

bestätigt die Beschlußfähigkeit des Hauses und eröffnet die Sitzung.

Das Protokoll der letzten Sitzung wird in deutscher Sprache verlesen und genehmigt.

Deželni glavar

potrdi, da zbor sklepati zamore in prične sejo.

Zapisnik zadnje seje se v nemškem jeziku prebere in potrdi.)

Landeshauptmann:

Ich habe Folgendes mitzutheilen:

Herr Urbančič hat mittelst einer Zuschrift an das Landtagspräsidium vom 27. August 1870 angezeigt, daß er die Wahl als Ersatzmann in die Grundsteuer-Commission annimmt.

Der ständige Ausschuss des österreichischen Lehrertages hat eine Denkschrift, die Befoldung der Lehrer betreffend, zur Vertheilung unter die Abgeordneten übermittelt.

Der Herr Museumscurator hat mir ein Verzeichniß der vom Mai 1866 bis Mai 1870 eingegangenen Geschenke und sonstige Erwerbungen des Museums übermittelt. Ich habe dasselbe unter die Herren Abgeordneten vertheilen lassen.

Der Herr Abgeordnete Dr. Poklukar hat folgende Petition überreicht:

„Ivan Franke prosi za podpora, da bi mogel zvršiti svoje studije v Benetkah.“

Ich würde sie dem Petitionsausschusse zuweisen.

Poslanec dr. Poklukar:

Prosim, gospod deželni glavar! Jaz nameravam oziroma na to prošnjo k poročilu o proračunu deželnega zaklada staviti poseben predlog, tedaj bi mislil, da je ni treba zdaj odseku izročiti.

Landeshauptmann:

Es ist der Antrag gestellt worden, daß das hohe Haus diese Petition bei der Verhandlung über das betreffende Präliminare erledige (Angenommen — Obvelja.)

Herr Abgeordneter Dr. Poklukar hat folgende Interpellation an die hohe k. k. Regierung gestellt:

„Interpellacija.“

Podpisani vprašajo:

Ali more visoka c. k. vlada naznaniti, kdaj se bodo letos, kakor se je druga leta zgodilo, zemljišni davki odpisali?

V Ljubljani, 29. avgusta 1870.

Dr. Poklukar l. r. Jože Zagore l. r. Dr. Razlag l. r.
Leopold Jugovic l. r. Dr. E. H. Costa l. r. Murnik l. r.
Svetec l. r. M. Kramarič l. r. Grof Barbo l. r.
Dr. Bleiweis l. r. V. C. Zupan l. r. Horak l. r.
M. Koren m. l. France Kotnik l. r.

Landespräsident:

Ich beantworte diese Interpellation dahin, daß die Abschreibung der Steuern nach Maßgabe der allerhöchsten Entschliefung vom Jahre 1864 auch heuer unter denselben Modalitäten angeordnet wird wie im Vorjahre.

Landeshauptmann:

Abgeordneter Dr. Poklukar hat weiters folgende Interpellation überreicht:

„Interpellacija.“

Podpisani vprašajo:

1. Ali je visoki c. k. vladi znano, zakaj že leta 1866. pričeta cesta iz Grosuplega na Krko še zdaj ni dodelana? in

2. ali hoče visoka c. k. vlada skrbeti, da se ta živo potrebna cesta kar pred izdela.

V Ljubljani, 29. avgusta l. 1870.

Dr. Jos. Poklukar l. r. Jože Zagore l. r. A. Razlag l. r.
Leopold Jugovic l. r. L. Svetec l. r. M. Kramarič l. r.
Dr. Bleiweis l. r. Grof Barbo l. r. V. C. Zupan l. r.
Horak l. r. Dr. E. H. Costa l. r. Murnik l. r.“

Landespräsident:

Ich werde die Ehre haben, diese Interpellation morgen zu beantworten.

Landeshauptmann:

Wir kommen nun zur heutigen Tagesordnung. Der Herr Landespräsident hat das Wort.

Landespräsident:

In den ersten Tagen des Jänner dieses Jahres ist mir vom Landesauschusse der Beschluß des krainischen Landtages vom 20. October v. J. mitgetheilt worden, wonach die Regierung ersucht wird, eine den Erfordernissen der Gegenwart entsprechende Grundbuchordnung ausarbeiten zu lassen und diesen Gesetzentwurf dem Landtage in der nächsten Session zur verfassungsmäßigen Behandlung vorzulegen.

Ich habe diesen Gegenstand am 17. Jänner d. J. dem Ministerium des Innern vorgelegt mit der Bitte, ihn zur weiteren Verfügung an das Justizministerium zu leiten, in dessen Wirkungskreis dieser Gegenstand fällt, und von welchem nach der Meldung öffentlicher Blätter bereits eine diesbezügliche Vorlage an den Reichsrath angekündet worden ist.

Vom Justizministerium ist mit Erlaß vom 26. Jänner d. J. die erwähnte Aufforderung des Landtages, welche sich nach der verfassungsmäßig bestimmten Competenz der Landesgesetzgebung nur auf die innere Einrichtung der Grundbücher beziehen kann, an die Gerichtsbehörden gelangt, mit dem Beifügen, daß vorerst zu untersuchen sei, ob die bestehenden Grundbücher den Bedürfnissen des Verkehrs und der Rechtspflege entsprechen, und welche Aenderungen nothwendig wären, um den vorhandenen Mängeln abzuhefen.

Zur Untersuchung dieser Frage wurde beim hiesigen Landesgerichte eine Commission bestellt, welcher außer den Gerichtsbeamten auch Notare und Advocaten beizuziehen sind. Diese Commission hat sich über die Durchführung der zu beantragenden Aenderungen der vorhandenen öffentlichen Bücher mit dem Landesauschusse in das Einvernehmen zu setzen und werden sonach die weiteren Vorlagen diesem Einvernehmen gemäß gemacht werden.

Auf diese Art ist zu gewärtigen, daß eine nächste Landtagsession bereits das Materiale für Berathung dieser wichtigen Gesetzesvorlage vorbereitet findet.

Landeshauptmann:

Der erste Gegenstand der Tagesordnung ist:

I. Poročilo finančnega odseka o proračunu kranjskega deželnega zaklada, z ozirom na njegove podzaklade za leto 1871. (Priloga 33.)

(Das Erforderniß I, II und III wird in den einzelnen Posten ohne Debatte mit der Berichtigung des Landeshauptmanns angenommen, daß Rubrik II 1 lit. a und b statt Functionszulage Functionsgebühr lauten soll. Bei Post IV, Landescultur, ergreift zu Punct c das Wort — Potrebščina, odstavki I, II in III v vseh točkah brez razgovora s popravkom deželnega glavarja obveljajo. K črki IV deželo-kulturnega zaklada poprijme besedo:)

Poslanec dr. Bleiweis:

Pri potrebščini IV, črka b prosim popraviti, ker ni dobro izraženo: „doneski za šolo obdelovanja kranjske zemlje.“ Glasiti se mora, kakor prejšnja leta: „doneski za c. k. kmetijsko družbo.“

Prosim še besede. Tukaj je pod črko c 600 goldinarjev postavljeno za prihodnjo šolo sadjereje in vinoreje v Ipavi. Ker pride v deželo-kulturnem zakladu še enkrat v potrebščini 900 goldinarjev za to šolo na vrsto, tedaj se mi potrebno zdi, da slavnemu zboru o tej šoli nekoliko razjasnil podam.

V občenem zboru družbe kmetijske lanskega leta dne 24. novembra je vipavski grof Lanthieri blagodušno ponudbo storil, da hoče svojo grajšnico Slap in še nekoliko drugega zemljišča prepustiti brezplačno tej šoli na trideset let. Na to obljubo je občina ipavska se obrnila do deželne vlade in je prosila, naj bi se podpore dalo tudi iz državne subvencije tej silo imenitni šoli. Občina vipavska je tudi od svoje strani, čeravno je revna, obljubila nekoliko podpore. Slavna deželna vlada je to prošnjo izročila c. k. ministerstvu kmetijstva, in ministerstvo kmetijstva je z odpisom dne 3. decembra leta 1869. odgovorilo, da ga je volja podpore dati tej šoli, ali popred se mu mora naznaniti natančni program. To se je zgodilo. Slavna deželna vlada je v ta namen 21. svečana leta 1870. sklicala komisijo, v kateri komisiji je bil zastopan deželni odbor po dveh udih, kmetijska družba tudi po dveh in cesarska vlada po svojem zastopniku, iz Ipave sta tudi prišla dva zastopnika, in grof Lanthieri sam je bil vpričo. V tem zboru je bil dodelan program te šole in natanko so bili preračunjeni vsi njeni stroški. Program te šole se je *mutatis mutandis* naredil po programih, ki so pred nami ležali od vinskih šol v Mariboru, v Kremsu in Klosterneuburgu. Tako se je načrtal program in izdelali so se proračuni. Pokazalo se je po vsem tem, da bi potrebno bilo za prvo ustanovitve te šole 3000 goldinarjev, dalje pa vsako leto za učnike in druge potrebe okoli 2900 goldinarjev. To vse se je potem izročilo slavnemu ministerstvu kmetijstva. Ministerstvo kmetijstva je odgovorilo, da iz državne subvencije za vstanovitev te šole dovoli 3000 goldinarjev, dalje pa za pet let še vsako leto posebej 2000 goldinarjev. Vendar je pri tej priliki reklo, da pričakuje, da bode tudi dežela od svoje strani tej tako važni in potrebni šoli nekoliko podpore dajala. Zastopnika deželnega odbora gospoda dr. Costa in Dežman sta v zboru odločno rekla, da bodeta živo podperala ta predlog, ves deželni odbor se je potem poprijel te obljube in sklenil, deželnem zboru podpirati predlog, da se nekoliko pripomoči dovoli iz deželnega zaklada. Povdarjalo se je posebno, da je, kakor v vsaki deželi, tako tudi pri nas pri takih šolah, ki se še le na novo začnejo, treba štipendij, in reklo se je, naj bi se vstanovilo deset štipendij, vsaka po 150 goldinarjev, kar bi znašalo stroškov v vsem skupaj

1500 goldinarjev. Teh 1500 goldinarjev je treba tedaj dobiti iz deželnega denarja.

Finančni odbor je skušal teh 1500 goldinarjev dobiti tako, da dežela ne bo nobenega novega stroška za to imela, in to pot je tako-le našel: 600 goldinarjev je dežela plačevala pretekla leta za zidanje kovaške in živinozdravniške šole v Ljubljani; ta dolg je zdaj poplačan, in 600 goldinarjev je po takem za ta namen odpadlo. Druga pot, da bi se še 900 goldinarjev pridobilo, je bila odboru naznanjena po sklepu lanskega deželnega zbora, ko je presežek od 1000 goldinarjev deželo-kulturnega zaklada se obrnil za kmetijske zadeve. Letos se kaže spet, da bodedo imeli nekoliko čez 900 goldinarjev dohodkov v zakladu deželo-kulturnem. Tedaj če prihranjenih unih 600 goldinarjev in teh 900 goldinarjev vzamemo, dobimo potrebni znesek in mogoče je, da vipavski šoli naklonimo štipendije.

Vendar ta šola še ni gotova. Grof Lanthieri je res storil velikodušno obljubo in stem rešil deželo zadrege, v kateri je zaradi naprave sadjerejske in vinske šole že nekoliko let. Vsi, gospoda moja, se spominjate, da je deželni odbor nalogo dobil, na Dolenskem vinorejsko šolo osnovati. On je prevdarjal to stvar na vsako stran po posebni komisiji; dobili smo tudi mesto za to šolo, ali stroški bili bi silno veliki. Na Dolenskem nam ni nobeden ponujal brez plačila posestva za šolo, kakor tukaj grof Lanthieri. In zato se je odbor z živo hvaležnostjo poprijel grofove ponudbe. Ker pa vendar so še nekatere overe, ki se morajo popred odstraniti, zato je deželni odbor namenil slavnemu zboru staviti predlog: naj kedar bode ustanova te šole popolnoma gotova, takrat še le pristopi dežela k pomoči z omenjenimi doneski.

Po vsem tem stavim v imenu deželnega odbora predlog, sledečega obsežka:

„Slavni deželni zbor naj pooblasti deželni odbor, da sme, kadar bode šola vipavska popolnoma zagotovljena, vsako leto za štipendije donášati 1500 goldinarjev.“

Poslanec Grabrijan:

Kakor Vipavca me sveta dolžnost veže, da sprejetje tega predloga živo podperam. Po tem, kakor je znano, da Vipavo imenujejo raj kranjske dežele, bi se morale reči, da Vipava ničesar ne potrebuje, in da ima vsega dovoljno. Ne rečem, da bi se tuje tako ne zdelo, ako v ugodnem času v Vipavo pride in polno mošnje s seboj prinese, ako pa v veliki vročini ali pa v strašni burji pride, bo tudi on drugače mislil.

Mi Vipavci imamo morebit več nadlog, nego se jih ima kod drugod. Na število nas je več, kakor imamo tal, da bi nam zadosti kruha donesla, zato se v naš vipavski okraj več tišne vagonov žita vsako leto vpelje, da se s potrebnim kruhom prevedimo. Od druge strani nam je pa neka pomoč odvzeta, ktera nam je veliko koristila. Dokler nam je bila namreč iz Laškega po Vipavi na Kranjsko peljajoča cesta v rabi bolj oživljenja, so Vipavci svoje vinske pridelke bolj lahko v denar spravljali, kar je pa železnica po Krasu v Trst in na Laško napravljena, po tem še od naše ceste nobene pomoči več nimamo, in smo zdaj edino še na sadjerejo in vinorejo navezani.

Lani že sem povedal, da naša sadjereja na nizki stopnji stoji, in da bi znala desetero bolj izdatna biti.

Da se pa toliko povzdigne, je treba učiteljev, ki bi delavno kazali, koliko in kako se o tem pri nas storiti more. Pri nas, žalibog! še tudi to velja, kar nemški pregovor pravi: „Der Bauer rührt keinen Fuss, bis er nicht muss“. Vtrjeni predsodki, da naša burja, naše vročine in suše tega in unega vploditi ne pusté, Vipavcu še namene podbijajo, da bi se kaj novega poskušati lotil. Zato mu je pokazati treba, da se tudi pri teh neugodnostih sadjoreja zboljšati more.

Kar zadeva vinorejo moram reči, da si Vipavec o tem veliko trudi, tudi veliko vina pridelal, in med tem tako dobrega, da se sme med vrsto vin, kdo ve iz katerega kraja, staviti, to da ako na kaj scer, gotovo pa na naša vipavska vina vsa nesreča leti, da bodo kmalo ob ves kredit, ako se temu, kakor si bodi, v okom ne pride. Prvič jih je veliko tujih pivcev, ki vipavca samo zato ne marajo ker je vipavec. Na vprašanje krčmarja: Ali češ vipavca? kar z nosom zavrne; ako mu pa, kar iz gotovih virov vem, ravno iz tistega soda in ravno tistega vipavca na mizo prinese in pristavi: To je marvin ali štajerec! tačas blagovoljno prikimne: Ta pa ta!

Drugič se vipavskemu vinu sponaša, da se več let ne drži, in pa da se rado kazi. To ima nekaj v sebi, kar porazumljenja potrebuje. Denimo naše vino v take shrambe, v kakšnih se druga vina hranijo, gotovo smem trditi, da se bo ravno tako dobro držalo, kakor vsako drugo. Meni samemu se je že primerilo, da sem drugo leto vino dražje prodal, kakor se je prvo leto dalo, to da zastran omenjenega predsodka je šlo za letošnje ne pa za lansko. (Veselost — Heiterkeit.)

Ta predsodek nam je silno velika škoda, ker moramo s prodajo vina hiteti, da nam nezaostane, kajti po lanskem živa duša ne vpraša. Da se ktero naših vin ne drži, ima svoj poseben vzrok, mu majnka namreč vsih tistih pogojev, po katerih drugod vina ohranijo, kakor sem že omenil. Pri nas so mrzli hrami prav redki, huda vročina vlada, in silovita burja v časih svoj strastni vihar po vsih vinskih hramih zatepe, vina ogreva in moti, in ako se posebno v taki nevarnosti ne pazi, tudi vino skazi.

To, slavna gospôda, je vzrok, da se vipavskemu vinu vsa veljava jemlje, česar ne zasluži, kajti vino samo na sebi tega ni krivo, nego sama nevarnost, pokvariti se, je pri nas večja kot drugod, pa skušnja me uči, da se tudi tej nevarnosti v okom priti da. Vipavcu je treba samo dobrega nauka, da se uči vino umno pridelovati, in varno ga hraniti, in smem zagotoviti, da bo vina pridelal taka, kakor jim drugod velika hvala gre. Brez nauka nebo pa sam od sebe nikakor naprej prišel, bo delal kakor dela po starem kopitu, in skrb mu je samo ta, da vino kmalo odda, kajti na prihodnost se zanašati mu ne kaže. Ako ne dobimo tedaj večjega izdramenja v vinoreji, in ako obljubljena šola našemu v nu potrebnega kredita nazaj ne povrne. Vipavcem čedalje slabše kaže, da si še za potrebni kruh zmagovati ne bodo mogli, in marskakemu bo kazalo si ga po drugih potih iskati; zatorej rečem, da vstavljenje vino-rejske šole v Vipavi je silna potreba in trdim, da bo oživljajoča žila za prihodno vipavsko življenje.

Pa ne samo Vipavcem bi ta šola koristila, njena korist bi bila za celo domačijo velika. Naš okraj je tako vgoden za pridelovanje raznih zlahtnih vin, da, ako bi se Vipavec v tem izuril, nam ne bo treba za drage denarje drugih vin v deželo vpeljavati. Znan je naš

vipavski pikolit, ne scer tak, kakor se v kakih prodajalnicah dobiva, nego tisti, kakor se v Vipavi ima, kaka izverstna kaplica je to, ktere okus in cena veliko drugih unajnih desert-vin presega! Tujci, katerim je tokajec znan, so že trdili, da se od njega ne loči. Znan je tudi naš „Oberfelder“, ktereja je že naš slavn Valvazor z nekim imenom počastil, ktereja nerad tukaj izrekujem. (Bleiweis, Dežman: Rindermacher! Veselost, dobro! — Heiterkeit, bravo!)

To spričuje, da je naš kraj, naš zrak, naša toplota in tudi naša tla za izverstna desert-vina pripravna, ako bi se znalo jih tako pridelovati, kakor jih drugod pridelujejo. Ta umetnost ne bi samo Vipavcem, nego celi deželi bi jako vstrezala, in veliko dnara bi v državi ostalo, ki zdaj za tuje vina iz nje izhaja. Zatoraj prosim ta predlog, kar je mogoče podpirati, ravno tako slavnega deželnega zbora prosim poskrbeti, da se ta šola tudi v resnici vstanovi.“

Pri tej priliki me pa dolžnost veže, našemu gospodu Karolu grofu Lanthier-iu svojo hvalo tukaj javno izreči, kakor jo je gospod dr. Bleiweis že izrekel, zakaj njegova blagodušnost je znana, da je on svoje lepo imanje na Šlapu za celih trideset let v obžjo korist in to brezplačno oddal, in da k temu, ako bo treba, še drugih zemljišč pridá, to, gospôda moja, presega vsa hvalo! Zato živo priporočam, da se ta predlog vsestransko sprejme.

Poročevalec dr. Razlag:

Jaz bodem le na kratko omenil, kako važnost bode sadje- in vinorejstvo dobilo, kadar se vipavska dolina zveže po železnici z Gorico in južno železnico. Kar zadene praktičnost omenjene šole, je gotovo, da, ako se bodo v tej sadju in vinu prijazni dolini poprijeli umne sadje- in vinoreje, se bode po tem v vsa večja mesta proti severu, v Ljubljano, Gradec, celo na Dunaj dobro spravljeno zgodnje pitano sadje in grozdje spěčalo. Djanski poduk, združen s teoretičnim podukom bode za naše mlade fante, ki bodo enkrat zemljišča svojih očetov prevzeli, naj pripravejša pot, da bodo vse dobro obdelovati znali, in kar vino zadeva, se bode podučevalo, kako je treba z njim ravnati, kadar je v kleti, in skušnja nas je učila, da so tudi na spodnjem Štajarskem in Dolenskem rekli, naše vino se ne drži več nego eno leto. To je takrat bilo, ko še železnica ni šla na Hrvaško. Ravno ker niso vedeli, ga dalje časa obvarovati, niso navajeni bili, ga vsako leto že v jeseni prodati. Zdaj pa so se s silo naučili sami z vinom ravnati, ker zdaj vinokupci daleč v Hrovaško po železnici vina kupovat hodijo, tako na Dolenskem in Bizelskem že zdaj deloma vina imajo po dve, tri, ali štiri leta stare, ktere se ravno tako drže, kakor ljutomersko, mariborsko ali bistriško. V tem je teoretičnega in djanskega poduka treba, in pričakovati je, da bi, ako 1500 goldinarjev za stipendije damo, res praktične važnosti imela omenjena šola. Toraj, kar mene zadene, tudi jaz podpiram ta predlog.

(Bei der Abstimmung wird der Punct a und b und Punct c mit dem Zusatzantrage des Dr. Bleiweis einstimmig angenommen. Ebenso werden die Pisten V und VI ohne Debatte angenommen. Zu Punct VII Wohltätigkeitsanstalten ergreift das Wort — Pri glasovanju točke a in b, potem točka c z dostavkom dr. Bleiweis-a soglasno

obveljajo. — Ravno tako tudi odstavka V. in VI. brez razgovora obveljata. K odstavku VII. „dobrodelne naprave poprijme besedo:)

Abg. Kromer:

Ich habe aus verlässlicher Quelle erfahren, daß die ökonomische Verwaltung der Landeswohlthätigkeits-Anstalten in den letzten Jahren sehr fahrlässig, mitunter in compromittirender Weise besorgt wurde. Der verehrte Landesauschuß hat hierüber Disciplinar-Erhebungen angeordnet und sie jedoch bisher dem Abschlusse noch nicht zugeführt. Ich erlaube mir daher den Landesauschuß zu ermahnen, diese Erhebungen mit aller Beschleunigung zu pflegen, die etwa erforderliche Mäßigung mit aller Schärfe auszusprechen und durchaus keine unzeitige Milde walten zu lassen. Bei einer Anstalt, welche sehr bedeutende, mitunter schwer zu contro- lirtende Selbstgehaltungen fortgesetzt vermittelt, können nur pflichtgetreue und verlässliche Beamte am Platze sein.

Landeshauptmann:

Auf diese Bemerkungen des Herrn Abg. Kromer erlaube ich mir Namens des Landesauschusses zu erwidern, daß es leider seine Wichtigkeit hat, daß im Laufe dieses Jahres bei der ökonomischen Verwaltung in den Landeswohlthätigkeits-Anstalten Unordnungen entdeckt worden sind. Diese Gebrechen stellen sich als eine Folge der ursprünglich fehlerhaften Organisation dieser Anstalten heraus. Die offenbar zu karg bemessenen Arbeitskräfte konnten die von Jahr zu Jahr massenhaft sich mehrenden Geschäfte nicht bewältigen.

Die jetzt zu Tage gekommenen Uebelstände wurzeln in jener Periode, in welcher dem Landesauschusse noch gar keine Ingerenz auf diese Anstalten zustand. Der Landesauschuß hat fogleich, als sein Argwohn durch einen einzelnen vorgekommenen Fall geweckt ward, die Vornahme der Liquidation der Rechnungen und sofort die Disciplinar-Untersuchung eingeleitet, die letztere konnte bei dem großen Umfange dieses verwickelten Geschäftes bis jetzt noch nicht zu Ende geführt werden, jedoch wurden alsbald jene mittlerweiligen Vorkehrungen getroffen, welche nothwendig waren, um die laufende Verwaltung in strengster Ordnung zu halten, wie auch dem Lande für die Vergangenheit, so viel wie möglich, die Indemnisation zu sichern.

Was aber die Behandlung der Schuldtragenden betrifft, wird der Landesauschuß sicherlich nach den bestehenden Normen vorgehen und sich ebenso wenig nutzlose Härte als unangemessene Milde zu Schulden kommen lassen. (Bravo im Saal und Zuhörerraum — Dobro v zbornici in med poslušaleci.)

(Hierauf wird Punct VII 1, 2, 3, 4, 5, a, b, c, d, 6 a, b, c, d, e, f, ohne Debatte angenommen. Bei Punct VIII Auslagen für Bildungszwecke ergreift das Wort — Potem odstavek VII. z točkami 1, 2, 3, 4, 5, a, b, c, d, in 6 a, b, c, d, e, f, brez razgovora obvelja. K odstavku VIII. „stroški za poduk in omiko“ poprijme besedo:)

Poslanec dr. Poklukar:

Prosim besede. Že preteklo leto je naš rojak in učence slikarje Janez Franke iz Benedek poslal prošnjo do deželnega zbora, da se mu dovoli podpora. Zagovarjal ga je rajnci dr. Toman in deželni zbor mu je brez ugovora privolil 200 goldinarjev, toraj se nadjam, da se mu bo ta podpora tudi letos dovolila. Če po-

mislimo, gospôda moja, koliko so storili drugi narodi za slikarsko umetnost — opominjam vas le slovečih galerij Italije v Benetkah, Florencu, Rimu, Bavarije v Monakovem, galerij v Drezdnu, na Dunaji i. t. d. — mi bodele radi pritrdili, da je edina podpora 200 goldinarjev, ki jo v ta namen privolimo, zelo mala.

Letos je Franke zopet poslal prošnjo, in v dokaz, da je marljivo delal, in da je vreden podpore, je poslal tudi slike, ktere so v predsobi rastavljene. Nektere so majnše, tista pa, ktero je dr. Toman sam naročil, je večje velikosti. Vse to kaže, da je vreden podpore.

Pa naš Franke, gospôda moja, tudi potrebuje naše podpore; zaslužek učenca, ki mora večji del časa studijam obračati, je čisto mali, — lastnega premoženja nima, nad to ga nadleguje mnogokrat bolezen na očeh. — tako se mora naš umetnik, kakor sam piše, večkrat zadovoljiti s samo polento. Tudi ostane le še malo časa v Benetkah in se kmalo podá v zveršenje studij za nekaj časa v Rim, kjer bo zopet med čisto ptujim ljudstvom, še bolj potreboval naše podpore.

Zato, gospôda moja, vam živo priporočam našega rojaka, ki zna kmalo biti ponos našega naroda, ter stavim predlog:

„Slavni deželni zbor naj sklene:

V proračunu kranjskega deželnega zaklada, priloga 33, se k števil. VIII. „Stroški za poduk in omiko“, podpora za slikarja Janeza Franke-ta, uvrsti za čerko e, kot čerka f v podporo domače umetnosti 200 goldinarjev in deželni odbor se pooblasti, to podporo slikarju Janezu Franke-tu izplačati.“

Landeshauptmann:

Der Herr Abg. Dr. Poklukar hat den Antrag gestellt, daß bei Post 8 lit. f hinzugefügt werde, „für Jan Franke 200 fl. zu bewilligen.“ Ueber diesen Punkt wird bei der Abstimmung über die einzelnen Posten entschieden werden.

(Bei der Abstimmung wird die Post VIII a, b, c, d, e, f, ferner die Posten IX, X und XI ohne Debatte angenommen — Pri glasovanju obvelja odstavki VIII. z točkami a, b, c, d, e, f, potem obveljajo tudi odstavki IX., X. in XI. brez razgovora.)

Landeshauptmann:

Wir kommen nun zu den Anträgen des Ausschusses

(Antrag I wird ohne Debatte angenommen, nur wird das Erforderniß um 200 fl., dem Antrage Dr. Poklukar gemäß, erhöht. Anträge II und III werden ohne Debatte angenommen. Zu Antrag IV ergreift das Wort — Nasvet I. brez razgovora obvelja, samo potrebščina se po nasvetu dr. Poklukar-ja za 200 for. povikša. Nasveta II. in III. brez razgovora obveljata. K nasvetu IV. poprijme besedo:)

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenecker:

Dieser Antrag enthält zweierlei, nämlich den Antrag selbst und die Begründung dieses Antrages. Der Antrag lautet, daß man das Gesuch der Beamten um Erhöhung ihrer Gehalte abweise, das Folgende ist nur Begründung. Es ist nicht zweckmäßig, daß der Landtag nebst dem Antrage, auch eine Begründung votire; nicht über die Begründung, sondern über das Begründete faßt und soll abgestimmt werden; daher beantrage ich, Antrag IV Absatz 1 habe zu lauten: dem Gesuche des Controlors und Cassiers vom 16ten

Juni 1870 um Erhöhung ihrer Bezüge könne dermalen nicht entsprochen werden. Die weiteren Sätze als Begründung gehören nur in den Bericht, nicht in den Antrag und Beschluß.

Poročevalec dr. Razlag :

Od strani finančnega odseka nimam nič zoper to, če se hoče pri glasovanji ločiti ta nasvet; sicer pa mislim, se mora vendar povedati, zakaj se ni povikšala plača teh dveh deželnih uradnikov glede na enake uradnike drugih dežel, ktere imajo veliko osobje, ta dva pa imata sila važne, za deželo imenitne opravila in služita brez vsega prikora.

Landeshauptmann :

Nach dem Antrage des Herrn v. Kaltenegger werden wir bei dem Antrage IV zuerst über den ersten Absatz abstimmen.

(Derfelbe wird ohne Debatte angenommen — Obvelja brez razgovora.)

Poslanec dr. Costa :

Prosim, mi se skladamo s prvim delom tega predloga in treba, da zdaj pride drugi stavek na glasovanje, namreč motiviranje, zakaj da nismo plače povikšali, ker bodemo mi tudi za ta pristavek glasovali.

Landeshauptmann :

Herr Ritter v. Kaltenegger hat die Ansicht ausgesprochen, daß die Begründung in den Bericht gehöre und kein Gegenstand der Abstimmung sein könne.

Poslanec dr. Bleiweis :

Prosim, saj je predlog vendar več nego sama motivacija. V njem je izrečeno, da pripoznavamo že danes, da je blagajniška služba jako važna, silno nevarna, in da je plača premajhna, ktera se bode morala o prihodnem času, ko se bodo opravila še pomnožila, povikšati. Danes pa moramo odložiti še to povikšanje gledé na to, da se naši dohodki morajo vecidel le po davkih nabirati in z ozirom na to, da se morebiti za zdaj to, za kar bi se stalna plača povikšala, kakor koli nadomesti po poti remuneracije za posebno marljivost dotičnih uradnikov.

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger :

Ich muß die Auffassung, die meinen früheren Worten gegeben wurde, dahin berichtigen, daß ich mich keineswegs für oder gegen die Motive ausgesprochen habe; ich habe nur erklärt, eine Motivierung des Beschlusses ist nicht Gegenstand einer Beschlußfassung selbst. Daher hat der zweite Absatz dieses Punctes 4 in sich selbst keine praktische Bedeutung. Das darin Gesagte soll ja nur den Antrag des Landesausschusses vor dem hohen Hause rechtfertigen, warum die Erhöhung nicht stattfinden solle. Zu sagen, der Landtag erkläre, daß es wünschenswerth sei, den Gehalt zu erhöhen und es doch nicht thut, halte ich für unpassend.

Landeshauptmann :

Nach meiner Ansicht könnte auch über die Motivierung abgestimmt werden, obgleich ich es nicht für nothwendig halte, und zwar in folgender Fassung:

„Uebrigens erkennt der Landtag mit Rücksicht auf die sehr wichtigen, gefährvollen und umfangreichen Geschäfte der Landescasse an, daß die beiden landschaftlichen Beamten eine höhere Entlohnung verdienen.“

Poslanec dr. Costa :

Prosim, jaz sem tega mnenja, da naj se glasuje o predlogu tako, kakor ga je finančni odsek nasvetoval.

Landeshauptmann :

Da strenge genommen doch nur über Anträge abgestimmt werden kann, über Motive aber nur dann, wenn die Richtigkeit derselben bestritten wird; da die vorliegende Motivierung zum 4. Antrage von Niemanden beanstandet wurde, da endlich Herr Abgeordneter v. Kaltenegger nur meint, daß die Motivierung nicht im Antrage selbst, sondern in der Einleitung des Berichtes ihren Platz haben solle, so nehme ich, damit wir über diese rein formelle Frage zum Ende kommen, die Motive des Berichtes als genehmigt an, wenn keine Einwendung erhoben wird.

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger :

Der Antrag, welcher jetzt angenommen wurde und wie ich ihn formulirt hatte, unterscheidet sich von dem Antrage des Finanzausschusses nur dadurch, daß mein Antrag nur auspricht: dem Gesuche der Beamten könne dermalen nicht entsprochen werden.

Landeshauptmann :

Ich bitte nun den Herrn Abgeordneten v. Kaltenegger, mir den Antrag schriftlich zu übergeben.

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger :

Der Antrag würde lauten:

„Viertens. Dem Gesuche des Landescassiers und des Controlors vom 19. Juli 1870, Z. 3080, um Erhöhung ihrer stehenden Jahresbezüge kann dermal nicht entsprochen werden.“

Landeshauptmann :

Ich werde nun über den Beisatz: „weil die Landescasse erst u. f. w.“ abstimmen lassen, wobei ich bemerke, daß über den Antrag: „Dem Gesuche des Landescassiers und Controlors um Erhöhung ihrer stehenden Jahresbezüge kann dermal nicht entsprochen werden,“ bereits abgestimmt ist.

(Bei der Abstimmung wird der Zusatz, „weil die Landescasse erst vor 2 Jahren organisirt wurde“ abgelehnt — Pri glasovanju se dostavek „weil die Landescasse erst vor 2 Jahren organisirt wurde“ ovrze.)

Landeshauptmann :

Folglich ist blos der erste Satz dieses Antrages angenommen.

Wir kommen nun zum zweiten Absätze des Antrages IV., welcher lautet:

„Aus diesen Gründen wird bei der Landescasse der Posten eines dritten fixen Beamten mit dem Titel „Cassa-official“ und dem Jahresgehalt von 600 fl. ö. W. schon dermalen sistemisirt und dem Landesausschusse aufgetragen, diesen Dienstposten unverzüglich auszusprechen.“

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger :

Die Eingangsworte: „Aus diesen Gründen“ müssen wegleiben, weil im früheren Absätze jede Begründung entfallen ist.

Landeshauptmann :

Nach dieser Ansicht würde daher der zweite Absatz lauten: „Bei der Landescasse wird der Posten u. f. w. bis auszusprechen.“ (Angenommen — Obvelja.)

Der Herr Berichterstatter wird nun im slovenischen Texte die nothwendigen Aenderungen vornehmen.

(Punct V wird ohne Debatte angenommen. Bei Punct VI ergreift das Wort — Odstavek V. obvelja brez razgovora. K odstavku VI. poprijme besedo:)

Poročevalec dr. Razlag:

Gledé na VI. predlog se je vrnila tiskarna pomota. Vdovi Wolfovi se je bila milošnja dala od 14. oktobra 1869 naprej; tedaj popravljam tu nasvet, da se ima glasiti: „da se ji miloščina za pet let, in sicer od 14. oktobra 1869 do 14. oktobra 1874 v letnem znesku 120 gold, za čas odovstva dovoli.“

(Punct VI wird nach der vom Berichterstatter Dr. Razlag beantragten Aenderung angenommen und die ganze Vorlage wird in 3. Lesung genehmigt — Odstavek VI. obvelja z popravkom dr. Razlag-a in cela predloga se v tretjem branji potrdi.)

2. Schreiben der k. k. Landesregierung, betreffend das Wasserrecht-Gesetz und das Gesetz zur Bestimmung der Organe, welche zu entscheiden haben, ob durch einen Grundtausch eine bessere Bewirthschaftung bewirkt werde. (Beilage 34 zur Beilage 26 und 27.)

Landeshauptmann:

Ich erwarte einen Antrag.

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger:

Ueber diese Angelegenheit habe ich mich bereits im vorigen Jahre als Berichterstatter des volkswirtschaftlichen Ausschusses ausgesprochen; daher ergreife ich heuer das Wort, um zu bemerken, daß nach meiner Ansicht das hohe Haus in der Sache unmittelbar jetzt schließig werden kann, ohne erst die sonstige geschäftsordnungsmäßige Gepflogenheit zu handhaben, nämlich diese Sache einem Ausschusse zuzunweisen, denn bereits in der erwähnten vorjährigen Berathung lagen genau diese beiden Aenderungsanträge vor und wurden abgelehnt. Die Zuschrift der hohen Regierung legt es dem Ermeßsen des Landtages nahe, folgende zwei Aenderungen vorzunehmen:

1. Der vorjährigen Regierungsvorlage gemäß die Paragraphe des Reichsgesetzes wörtlich ins Landesgesetz aufzunehmen, aus Rücksicht auf die Vollständigkeit und leichtere Uebersicht des krainischen Landesgesetzes.

2. Aenderung des § 21 wörtlich genau so, wie sie bei der Berathung des Gesetzes im vorigen Jahre die Regierung vorgeschlagen hatte. Nicht, weil der Landtag diese Aenderungen schon im vorigen Jahre ablehnte, sondern weil sachliche Gründe gegen diese neue Fassung sprechen, wäre davon Umgang zu nehmen.

In dem Berichte des volkswirtschaftlichen Ausschusses kam schon im vorigen Jahre die Ansicht zur Geltung, daß der Wortlaut der Reichsgesetzparagraphe nicht in den Text eines Landesgesetzes gehöre; denn über diesen muß Debatte und Beschlußfassung dem Landtage möglich sein; er käme formell in die Lage, über den Wortlaut verschiedener Paragraphe abzustimmen, wozu er meritorisch nicht competent ist und wobei auch daran festzuhalten ist, daß alles, was in Landesgesetze aufgenommen wird, auch wieder durch Landesgesetze aufgehoben werden könne. Diese formellen Bedenken halte

ich auch heuer für entscheidend, in wörtliche Citirung der Bestimmung des Reichsgesetzes nicht einzugehen.

Von größerer materieller Bedeutung ist der zweite Antrag der Regierung. Ich erlaube mir daher denselben nach seinem Wortlaute vorzulesen und ihm den Beschluß des vorjährigen Landtages entgegenzuhalten, damit das hohe Haus darnach beurtheilen könne, ob der letztere Wortlaut des § 21 auch der heutigen Ansicht des Landtages entspricht. Die Regierung meint, es sei zweckmäßig, § 21 des Wasserrechts-Gesetzes für Krain hätte zu lauten:

„Wenn in Folge eines Stauwerkes Rückstauungen, Versumpfung oder Beschädigungen fremden Eigenthums entstehen, so muß der Besitzer des Stauwerkes durch Tieferlegung oder Abänderung des Werkes, z. B. durch Anlage von Grundablässen die Uebelstände entweder selbst beseitigen, oder deren Beseitigung gestatten, sofern ihm selbst nicht dadurch ein überwiegender Nachtheil verursacht würde. Ueber die Zulässigkeit eines solchen Begehrens und die zu treffende Einrichtung entscheidet die politische Behörde. Ueber die dem einen oder andern Theil gebührende Entschädigung hat im Abgange einer gütlichen Uebereinkunft der Richter zu entscheiden.“

Die Fassung, wie sie diese Gesetzesstelle nach dem Beschlusse des Landtages zu erhalten hat, ist folgende:

„Können Rückstauungen, Versumpfung oder andere Beschädigungen, die in Folge eines Stauwerkes entstanden sind, durch Tieferlegung oder Abänderung desselben ohne Schmälerung der dem Werke zustehenden Triebkraft beseitigt werden, so müssen die Werksbesitzer, wenn sie an dieser Beschädigung kein Verschulden tragen, solche Tieferlegung oder Abänderung auf Kosten der Beschädigten entweder selbst vornehmen oder gestatten, im Falle des Verschuldens aber auf eigene Kosten bewerkstelligen.“

Es ist schon im vorigen Jahre in der Debatte über dieses Amendement hervorgehoben worden, daß der wesentliche Unterschied der Regierungsvorlage von der Fassung, wie sie der Ausschuss beantragt, in drei Punkten bestehe:

1. Daß nach der Regierungsvorlage die Werksbesitzer verpflichtet werden sollen, die Abänderung vorzunehmen, insofern ihnen selbst dadurch nicht ein „überwiegender Nachtheil“ verursacht wird, während der im vorigen Jahre votirte Text das hiefür Entscheidende darauf legt, daß die Aenderungen, „ohne Schmälerung der dem Werke zustehenden Triebkraft“ geschehen können.

Die bestimmenden Motive waren kräftiger Schutz des einem Werke zukommenden Rechtsbesizes, gegen allzu dehnbare Auffassungen des unbestimmten Begriffes: „überwiegender Nachtheil.“

Ein zweiter Unterschied zwischen dem Regierungsantrage und vorjährigem Beschlusse liegt darin, daß in letzterem die Frage des Kostenersatzes von dem Verschulden des Besitzers abhängig gemacht ist, während die Regierung darüber nichts normirt.

Der dritte Unterschied endlich besteht darin, daß der Regierungsantrag in dem § 21 Competenzbestimmungen eingefügt hat, wonach im meritorischen Gegenstande die politische Behörde über die Entschädigung der Richter zu entscheiden habe.

Der landtägliche Beschluß hatte diese speciellen Competenznormen im § 21 fallen lassen, weil sie durch die ohnehin allgemeine Competenznorm des Gesetzes entbehrlich ist und speciell im § 21 aufgeführt nur allfällige Irrungen veranlassen könnte.

Von diesen, meines Erachtens sofort klaren und wie gesagt, im vorigen Jahre umständlich erwogenen Gesichtspunkten

punkten, auch in Erwägung der kurzen Zeit unserer Session würden wir, wenn der formelle Antrag gestellt würde, diese Vorlage einem eigenen Ausschusse zuzuwenden, eine unnöthige und zugleich vergebliche Arbeit unternehmen, die sicher nur zu einer Vertagung des ganzen Gesetzes auf die nächste Session hinausläufe.

Ich erlaube mir also, den Antrag zu stellen, über diese beiden Ansinnen der hohen Regierung ist zur Tagesordnung überzugehen.

Landespräsident:

Ich beziehe mich gegenüber der Bemerkung des Herrn Dr. Kaltenegger lediglich auf die schon im Vorjahre über diese beiden Gegenstände gemachten Andeutungen.

Sie sind beide keine solchen, die dem wesentlichen Inhalte dieser Gesetzbildung abträglich wären, allein ich erwähne nur wiederholt, daß der erste Gegenstand in allen Landtagen zur Berathung kam, und von allen ohne Ausnahme beschloffen wurde, der zweite jedoch von den meisten. Die Verhältnisse dürften überall dieselben sein und daher glaube ich, dürften sie die Zustimmung der Majorität dieses Hauses erhalten.

Landeshauptmann:

Ich werde nun über den Antrag des Herrn v. Kaltenegger abstimmen lassen.

Derselbe lautet:

„Es sei über die in der Zuschrift der hohen Landesregierung gestellten zwei Ansinnen zur Tagesordnung überzugehen.“

(Einstimmig angenommen — Obvelja soglasno.)

Abg. Pintar wünscht zur zweiten Vorlage noch etwas vorzutragen was im unmittelbaren Zusammenhange mit derselben steht.

Poročevalec Pintar:

„Poročilo“

odseka, kateri je bil v IV. seji kranjskega deželnega zbora 1870 zato izvoljen, da pregleda slovensko prestavo vladnih predlog, to je „postave zastran porabe, napeljevanja in grajenja (odvračanja) vodá“ in pa „postave, po kateri se imenujejo osebe, ktere imajo razsoditi, ali se z menitvo zemljišč gospodarstvo zboljša.“

Slavni deželni zbor!

Odsek za pregled slovenske prestave gori imenovanih vladnih predlog je ti postavi natanko pregledal in mora žalibože povedati, da ste obe, še posebno pa prva, tako slabo predstavljena, da bi ji moral postavljen odsek skoraj popolnoma predelati, ako bi hotel, da bi bile taki reči podobne. Tukaj le nekateri izgledi:

Prestavljavec je namreč večkrat kako reč popolnoma napeno prestavil. N. pr. že v naslovu druge poprej imenovanih postav je besedo: „Organe“ prestavil z besedo „osebe“ na mesto „gosposke“, drugi oddelek § 14., ki se po nemško takole glasi: „Das Erlöschen des ertheilten Benützungsrechtes kann auch dann ausgesprochen werden, wenn die festgesetzte Entschädigung nicht gehörig an den Bezugsberechtigten abgeführt wird,“ je takole poslovenil: „Tudi takrat se vtegne izreči, da je pravica do porabe ugasnila, ako se odločena odškodnina, pooblaščenca ni tako odrajtala, kakor se spodobi. „Der Bezugsberechtigte,“ je prestavljavcu „pooblaščenec,“ ne pa „opravičenec,“ organ mu je oseba, ne pa gosposka. Tudi v § 13. je beseda „Berechtigter“ s poobla-

ščenec prestavljena, kar je znamenje, da prestavljavec reči same ni razumel.

Nadalje je v slovenski prestavi napēnih gramatičnih form vse polno. Tako n. pr. (se rabijo perfektivni glagoli namesto imperfektivnih) se bere: vravnajo, ostane, razsodi i. t. d. namesto: vravnavaajo, ostaja, razsoja.

V § 6. se še celo bere: „Ako bi se od dotičnega dokazalo . . . se zapove o gosposke,“ kar spada prav v čase P. Marka, ne pa v današnje čase.

Ko je za pregled slovenskih prestav izvoljeni odsek te in še veliko veliko tem enakih pregreškov zapazil, je bil prepričan, da se mora nova prestava teh postav narediti, ako hočemo, da bote ti postavi, kar se tiče reči same, tako predstavljena, da bo misel nemškega izvirnika prav in natanko zadeta, in da bo tudi jezik današnjemu času primeren. Pregledovalni odsek pa misli, da ne more nikakor njegova naloga biti, da bi novo prestavo delal, temuč, da naj to slavna c. kr. vlada oskrbi, zato nasvetuje:

„Slavni deželni zbor naj sklene:

Postava zastran porabe napeljevanja, grajenja (odvračanja) vodá“ in pa una: „po kateri se imenujejo osebe (gosposke), ktere imajo razsoditi, ali se z menitvo zemljišč gospodarstvo zboljša“ naj se izročite slavni c. k. vladi, ktera naj natančno in pravilno slovensko prestavo oskrbi, in spet deželnemu zboru predloži.

V Ljubljani, 27. avgusta 1870.

Odsekov načelnik:

Svetic l. r.

Poročevalec:

Lovro Pintar l. r.“

Landespräsident:

Ich kann nur mein Bedauern aussprechen, daß durch diese nicht richtige Uebersetzung, wobei auch nur einfache Correcturen und Schreibfehler unterlaufen sein könnten, die Erledigung dieser Vorlage verzögert wird. Es wäre daher allerdings wünschenswerth, einen Modus zu finden, in welcher Weise diese unverhältnißmäßige Verzögerung vermieden werden könnte und die Möglichkeit geboten wäre, durch eine Aenderung des Textes im Sinne der Vorlage dieselbe zu paralysiren.

Abg. Reichmann:

Ich habe die Uebersetzung, wie sie ursprünglich vorlag, mit dem deutschen Texte verglichen, zwar nur flüchtig, allein es schien mir dieselbe eine brauchbare Grundlage abzugeben, so daß die Arbeit von einigen Stunden genügen dürfte, um das Mangelhafte richtig zu stellen.

Bei der Wichtigkeit dieses Gesetzes, das schon im Vorjahre als eines der bedeutungsvollsten unserer Landtagsthätigkeit bezeichnet wurde, wäre es doch angezeigt, eben wegen solcher kleinen Gebrechen dessen Sanctionirung nicht wieder auf die nächste Landtagssession aufzuschieben.

Ich würde daher beantragen, daß die slovenische Uebersetzung nochmals an den Ausschuß zur Richtigestellung der vom Ausschusse dagegen vorgebrachten Bedenken zurückverwiesen werde. Auch aus dem Vortrage des Herrn Abgeordneten Pintar habe ich nicht gesehen, daß die Mängel so bedeutende seien, daß ihnen nicht in kurzer Zeit abgeholfen werden könnte.

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger:

Aus den sachlichen Gründen, welche der Herr Voredner entwickelt hat und bei dem anerkannten Erwünschtsein und Nutzen dieses Gesetzes muß ich auch bemerken, daß, wo möglich, das rasche Mittel gefunden werden möge mit dem slovenischen Gesetzestexte ins Reine zu kommen. Ist es auch eine große Arbeit, welche der Ausschuß bei der Rückverweisung dieses Gesetzes auf sich zu nehmen hätte, er würde sich mit derselben den Dank des Landes verdienen, indem er dadurch zu verhindern vermöchte, daß wir wieder ein ganzes Jahr auf dieses Gesetz warten müssen. Ich erachte allerdings den Umfang dieser Arbeit nicht vollständig, allein anders kann ich mir selbe wohl nicht denken, als daß Paragraph für Paragraph, Satz für Satz des deutschen Textes mit der vorliegenden slovenischen Uebersetzung verglichen werde, daß hiebei etwa nicht eine vollständig sinnverwirrende Uebersetzung umzuarbeiten, also vom Ausschusse keine ganz neue Arbeit zu liefern sei, geht aus dessen Berichte hervor; also handelt es sich offenbar nur darum, daß einzelne, wenn auch häufigere, sei es nicht richtig gewählte oder nicht richtig abgeschriebene Ausdrücke geändert werden müßten. Das ist nun eine Arbeit, die während des Lesens vorgenommen werden kann, wobei aber der Ausschuß selbst diese Arbeit in die Hand nehmen müßte, da wir sonst wieder im nächsten Jahre da stehen, wo jetzt, und wenn Zweifel über die Richtigkeit des Ausdruckes zu lösen sind, um so mehr der Ausschuß es am zweckmäßigsten thun würde. Auf der einen Seite ist die Wichtigkeit dieses Gesetzes unleugbar und andererseits die Arbeit vom Ausschusse doch wohl binnen 24 Stunden zu vollenden und vor das Haus zu bringen möglich, wenn er von der geschäftsordnungsmäßigen Behandlung Umgang zu nehmen ermächtigt wird. Daher ich den Antrag stelle: das hohe Haus wolle beschließen, der Ausschuß werde ermächtigt und beauftragt, mit Umgang aller geschäftsordnungsmäßigen Formlichkeiten seine Anträge zu stellen und dem Hause darüber mündlich Bericht zu erstatten.

Poslanec dr. Razlag:

Ker sem tudi jaz bil v tem odseku, ki je imel prestavo vladino pregledati, moram iz lastne skušnje povedati, da prestavljalec v času ni mogoče svojega dela dobro dovršiti, ako reči same ne razume. Opomnim le na tiskani poduk o živinski kugi, ktero jaz, ko sem sam bil prestavljavec, nikakor brez pomoči zdravnikov nebi bil primerno mogel prestaviti, ker mora vsaka reč jasna biti. Taka postava je tudi postava zastran napeljevanja vodá. Mi smo prvih 16 paragrafov pregledali in smo zato 3 ure potrebovali in meni se ni primerno zdelo, se dalje s tem truditi, timveč mislim, da je slayna vlada dolžna, nam prestavo predložiti, ktero je mogoče, če bi treba bilo, v nekih urah popraviti in pregledati. Ali v 24. urah, slavni zbor, nove postave ni bilo mogoče izdelati; ampak odbor je pregledal jo in se prepričal, da bi to reč, če bi vsaki dan 7 do 8 u r delal, v 8. dnevih od konca do kraja dovršil, in da bi še le takrat prestava taka bila, kakšna bi morala biti. Ko bi se bilo mislilo samo na pomote tiskarske in majše pomanjklivosti in bi drugače sploh dobra bila, bi jo bili gotovo odobrili, ker tudi mi želimo, da brž ko brž stopi v moč; ali tu ni treba samo jezik znati, ampak prestavljalec mora pravi pomen vediti. V tem oziru bi jo gotovo naj bolje in natanko izpeljal gospod Matevž Cigale, c. kr. ministerski tajnik na Dunaji, kteri se peča že 21 let s to rečjo, in kakor vemo, je

on vse izverstno napravil. Tedaj se nikakor ne morem skladati z mnenjem one stranke, in pričakovati je vendar, da se v kratkem skličejo deželni zbori, da dobimo tako dovršeno delo, ktero se da v kratkem pregledati.

Landeshauptmann:

Die Debatte ist geschlossen. Es liegen drei Anträge vor.

1. Der Antrag des Ausschusses.

2. Der Antrag des Herrn Abgeordneten Deschmann, daß diese Uebersetzung dem Ausschusse mit dem Auftrage zurückgegeben werde, binnen 24 Stunden die Verbesserung der slovenischen Uebersetzung vorzunehmen, und

3. der Antrag des Ritter v. Kaltenegger, der Ausschuß habe seine Abänderungsanträge im slovenischen Texte mit Umgangsnahme der geschäftsordnungsmäßigen Formlichkeiten im mündlichen Berichte dem Hause vorzulegen.

(Bei der Abstimmung wird der Antrag Deschmanns und Kalteneggers abgelehnt — Pri glasovanju se ovrže nasvet Dežman-a in Kaltenegger-ja.)

Landespräsident:

Da diese Zusatzanträge abgelehnt wurden, so möchte ich mir den Antrag erlauben, daß diese Uebersetzung, wenn sie von der Regierung in dieser Session vorgelegt wird, ohne Drucklegung und mit Umgehung aller geschäftsordnungsmäßigen Formlichkeiten sogleich dem betreffenden Ausschusse zur Revision zugewiesen werde.

(Einstimmig angenommen — Soglasno obvelja.)

III. Sporočilo finančnega odseka o proračunu zemljiščne odveze za leto 1871. (Priloga 37.)

Poročevalec dr. Costa:

Tukaj popravljam tiskarno pomoto, da se mora povsod namesto „zemljiških davkov“ brati „zemljiških služnosti.“

Landespräsident:

Ich muß doch wieder auf das zurückkommen, was in früheren Sitzungen bezüglich dieser Post gesagt wurde, welche sich auf den böriemäßigen Einkauf der Grundentlastungsobligationen bezieht, und hier mit 7500 fl. beziffert ist.

Das Finanzministerium hat schon im Jahre 1866 erklärt, daß dieser Einkauf nur dann statthaft wäre, wenn der krainische Grundentlastungsfond activ wird; bekanntlich ist aber derselbe bis jetzt noch immer passiv, daher auch jetzt diese Post noch nicht gerechtfertigt erscheint.

Ich erlaube mir, dieser Bemerkung beizufügen, daß der Referent mit dem Auftrage, diese Post stehen zu lassen, wahrscheinlich nur das Recht des Ankaufes wahren will. Dieses Recht würde aber in gar keiner Weise präjudicirt, wenn auch diese Post nicht angenommen wird.

Darüber ist wohl kein Zweifel, daß die unverzinslichen Staatsvorrischüsse nicht für den Tilgungsfond verwendet werden dürfen, sondern nur zur Deckung der Interessen.

Landeshauptmann:

Ich werde über Punkt b) besonders abstimmen lassen. (Einstimmig angenommen — Se soglasno potrdi.)

Poročevalec dr. Costa:

Finančni odsek ni prezrl ugovora finančnega ministerstva zoper točko; vendar je mislil, naj se po predlogu deželnega odbora uvrsti tudi teh 7500 goldinarjev. Slavno ministerstvo si sklicuje na to, da deželni odbor nima pravice na borsi kupovati obligacije zemeljske odveze zaradi tega, ker je ves zaklad pasiven in dobi tudi podpore iz cesarske kase. To je res tako; ali deželni odbor in finančni odsek je tega mnenja, da najviši sklep od 20. februarja 1856 razglašeno v našem deželnem zakoniku, ki privoljuje, da se nakupijo kranjske obligacije za zaklad deželne zemeljske odveze, da to najviše privoljenje bi ne imelo nobenega pomena, če bi se ne tolmačilo drugače, kakor cesarsko ministerstvo. Najviši sklep izreče, da imamo pravico, kupovati te obligacije iz ostanka teh plačil, katerih dobivamo od zavezancev, in katerih ne potrebujemo za plačo obligacij, ki se izžrebajo. Mi pa se potrebujemo za te samo 178.500 goldinarjev; nam pa se plačuje od zavezancev 186.000 goldinarjev, toraj 7500 goldinarjev več nego mi potrebujemo za plačo žrebovanih obligacij. Tedaj mi tolmačimo ta najviši sklep tako, da imamo pravico za teh 7500 goldinarjev tudi obligacij na borsi kupovati. Da si tedaj pridržujemo to pravico, naj se uvrsti ta točka v proračun.

Ali vprašanje je, če ima to kaj praktičnega pomena. Deželni odbor ne more nič drugega storiti, kakor to nakupovanje opustiti tako dolgo, da nam brani to ministerstvo, ker ravno zemljišni odvezni zaklad dobiva potrebni znesek od države. Deželni zbor naj si pa vendar pridržuje pravico, ker nikakor ne moremo spoznati, da ima ministerstvo prav; na drugi strani pa bode deželni odbor storil vse, da ne pride v boj in kreg z ministerstvom.

Landeshauptmann:

Ich eröffne über die Aussschußanträge die Debatte.

(Dieselben werden, so wie die ganze Vorlage, ohne Debatte angenommen — Nasveti finančnega odseka obveljajo, in cela predloga se brez razgovora v tretjem branju potrdi.)

IV. Poročilo finančnega odseka o proračunu za leto 1871. in računskemu sklepu za leto 1869. deželo-kulturnega zaklada. (Priloga 38.)

V. Poročilo deželnega odbora zaradi 33% doklade na vse neposrednje davke za občino Trata. (Priloga 39.)

Poročevalec dr. Razlag:

Predstojništvo občine Trata v okraju Kranjskem je poslalo prošnjo, naj se dovoli priklade 33₀/o na vse neposrednje davke za leto 1870., ker drugih prihodkov nima in ji majnka 714 for. 94 kr. za šolske in občinske postroške. Povprašani so bili vsi opravičeni in vsi davkoplačniki in nobeden se ni pritožil zoper to reč. Toraj tudi deželni odbor nasvetuje:

„Slavni deželni zbor naj sklene: da se dovoljuje občini Trati za leto 1870 pobirati 33₀/o priklado na vse neposrednje davke.

(Diese beiden Vorlagen werden ohne Debatte angenommen — Obadva predloga obveljata brez razgovora.)

VI. Poročilo deželnega odbora zaradi odločitve nekterih zemljišnih parcel v občini Jama iz Loškega okraja in vte- lovljenja okraju Kranjskemu. (Pril. 40.)

Poročevalec dr. Razlag:

Že leta 1868. so Primož Novak, Juri Zlate in drugi iz Jame in Praš prosili, naj bi se dovolilo, da se njihove parcele 1162 do 1238, 1280 do 1339 odločijo iz davkovske občine Stari dvor loškega okraja, ter vtlovijo davkovski občini Jama, okraja krajnskega, in ta prošnja je bila pri vseh oblastnijah, ktere imajo v takih zadevah govoriti, ker se po takem tudi nekoliko premenijo meje okraja loškega in dotičnega krajnskega.

Vse oblastnije razun loške okrajne sodnije so to podpirale: loška sodnija pa iz vzrokov, ki so prav malenkostni, tega ni nasvetovala, ker bi potem še majn priklade plačevalo, ker bi reč imela nekoliko upljiva na inventarje in sploh druge komisijone. Zato ker ljudem bolje pride ta ločitev, ko imajo druga zemljišča v krajnskem okraju in je vsled postave od 11. junija l. 1868., šte. 59, drž. zak. le pravosodno ministerstvo pristojno premenjevati meje okrajev, ima deželni zbor tudi pravico svoje mnenje oddati. Ker tedaj ta reč tako stoji, da ni deželni odbor nobenega zadržka gledé na ločitev teh parcel našel, stavi predlog; naj slavni deželni zbor sklene:

„Na prošnjo Primoža Novaka in drugih iz Jame in Praš, naj slavni deželni zbor izreče, da se ima vsled postave od 11. junija 1868, šte. 59, državnega zakonika podpirati pri c. kr. pravosodnem ministerstvu želja omenjenih prošnikov, da se odločijo iz davkovske občine Stari dvor zemljišćine parcele 1162 do 1238, potem 1280 do 1339 Loškega okraja ter vtlovijo davkovski občini Jama okraja kranjskega.“

(Diese Vorlage wird ohne Debatte angenommen — Ta predlog brez razgovora obvelja.)

VII. Poročilo kranjskega deželnega odbora o svojem delovanji od 23. oktobra 1869 do 20. avgusta 1870. (Pril. 31.)

Landeshauptmann:

Wünscht Jemand über diese Vorlage das Wort?

Poslanec Svetec:

Prosim besede. Jaz bi tukaj svetoval, da bi se ta predloga deželnega odbora odstavila od denasnje dnevnega reda, in sicer zato, ker je delo važno in poa trebuje obilo časa. Morebiti bode deželni zbor jutrsklenjen in potem bi bila brez vspeha, ako izročimo ti predlogo kakšnemu odseku. Naj se tedaj to za daneo odstavi in naj se postavi še le takrat zopet na dnevns red, kedar bode mogoče, da se primerno dodela.

Landeshauptmann:

Es würde sich heute eigentlich nur darum handeln, den Rechenschaftsbericht einem Ausschusse zuzuweisen. Da

aber der Antrag gestellt worden ist, diesen Gegenstand heute von der Tagesordnung zu streichen, frage ich, ob jemand der Herren über diesen Antrag das Wort wünscht?

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger:

Wenn dieser Gegenstand heute von der Tagesordnung abgesetzt wird, so sind wir in Ungewißheit darüber, ob er je wieder auf die Tagesordnung kommen werde; der Rechenschaftsbericht wird ohne Zweifel der Registratur verfallen. Dies würde ich sehr bedauern, es soll die Möglichkeit einer Erörterung dieses Rechenschaftsberichtes vorbehalten bleiben. Meines Erachtens ist es nicht unzulässig, daß ein Gegenstand, welcher in einer Session unerledigt blieb, in der nächsten Session vorgenommen werde.

Ich beantrage, den Rechenschaftsbericht dem Landesausschusse mit dem Auftrage zuzustellen, denselben in der nächsten Session wieder vorzulegen, wornach dann der Landtag zu beschließen haben wird, was damit geschehen soll.

(Nachdem Abgeordneter Svetec sich diesem Antrage anschließt, wird der Antrag Kaltenegger's einstimmig angenommen — Poslanec Svetec odstopi od svojega nasveta, ter se potem nasvet Kaltenegger-ja soglasno potrdi.)

Landeshauptmann:

Ich unterbreche die Sitzung auf eine Viertel Stunde.

(Die Sitzung wird um 1 Uhr 10 Minuten unterbrochen und um 1 Uhr 30 Minuten wieder eröffnet — Seja se preneha o 10. minuti čez 1. uro in se zopet začne o 30. minuti čez 1. uro.)

VIII. Sporočilo peticijskega odseka o prošnji na njihovo veličanstvo našega presvitlega cesarja zarad pomilostenja vseh zavolj Janško-Velških dogodeb obsojenih. (Priloga 36.)

(Die Ausschußanträge werden ohne Debatte von der Linken und Dr. Kaltenegger angenommen — Nasveti odborovi obveljajo pri levicei in dr. Kaltenegger-ju brez razgovora.)

(Seja se konča ob 40. min. čez 1. uro. — Schluß der Sitzung 1 Uhr 40 Min.)

Landeshauptmann:

Der Herr Abgeordnete Dr. Poklukar hat noch zwei Berichte des Petitionsausschusses vorzutragen.

Poročevalec dr. Poklukar:

„Alojzi Cik, vladni svetovalec v pokoji prosi večje opravilske priklade ali remuneracije za enajstletno delovanje (kot II. poročevalec) pri deželni komisiji za odvezo zemljišč.

K tej po deželnem odboru brez predloga sprejeti prošnji je finančni odsek sklenil in predlaga sledečo rešitev:

„Slavni deželni zbor naj sklene:

Ker je že deželni odbor z odlokom od 17. junija 1. 1870., št. 2542, prosilec privolil remuneracije 200 goldinarjev, se ta prošnja z ozirom na slabi stan zemljišnega zaklada ne more vslišati.“

„Wilhelm Dollhoff, vodja tukajšnje okrajne komisije za odvezozemljišč prosi letne opravilske priklade 840 goldinarjev iz deželo-zemljišnega zaklada.

K tej v II. seji dne 22. t. m. po deželnem zboru v posvet in poročanje sprijeti prošnji je finančni odsek v seji 27. avgusta t. l. sklenil in predlaga sledečo rešitev:

„Slavni deželni zbor naj sklene:

Ker je že visoka c. k. vlada spoznala, da je predniku dr. Vidicu, ki je imel letne plače 900 for. nakazana opravilska priklada 840 for. prevelika, ker je nadalje prednik prosilcev dobival po 1260 for. brez priklade, in je nakazana prosilec letna plača 1200 for. se z ozirom na slabi stan zemljišnega zaklada ta prošnja ne more vslišati.“

(Die Ausschußanträge werden ohne Debatte angenommen — Nasveti odborovi obveljajo brez razgovora.)

Landeshauptmann:

Die heutige Tagesordnung ist abgethan; ich bestimme die nächste Sitzung auf morgen 10 Uhr, und setze auf die Tagesordnung:

1. Bericht des Adressausschusses, und
2. Wahl von 6 Mitgliedern in das Haus der Abgeordneten des Reichsrathes.

